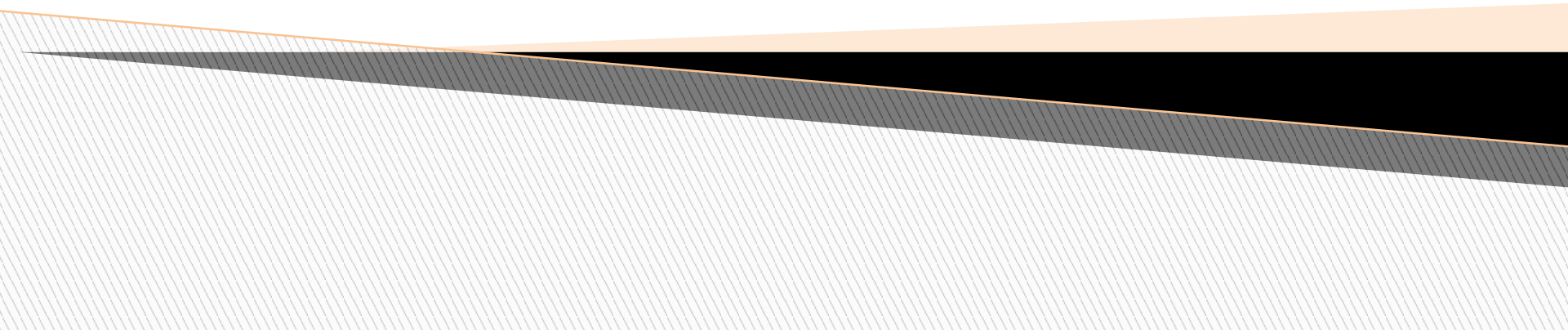


Еда и слова

Отражение пищевых привычек в языке



▣ "Некогда обезьяна была подобна человеку: у нее не было шерсти, она передвигалась в пироге, питалась маисом и спала в гамаке..."

К. Леви-Стросс. «Происхождение застольных ▣
«обычаев

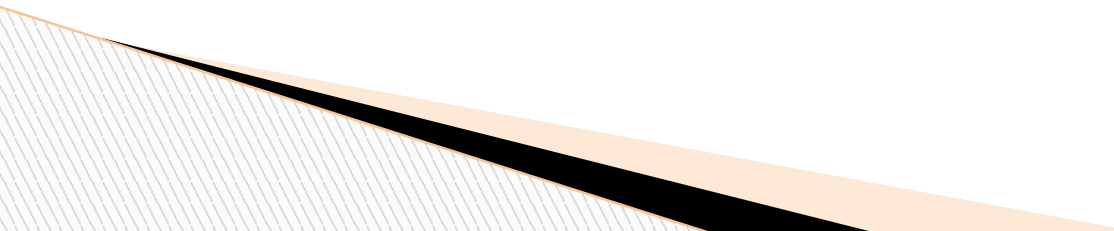
Различия и сходство

- ▣ Различий больше
- ▣ Черты сходства:
 - Все люди едят и пьют
 - Жизнь человека делится на относительно равные отрезки (годы, сутки и т.п.), занятые регулярным удовлетворением базовых потребностей
 - Многие продукты и напитки крайне распространены (вода, злаки, мясо, часто – пьянящие напитки, молочные продукты)
 - В традиционной ситуации маркирована сытость

Универсальное о еде в языке

- ▣ 100-словный список М. Сводеша:
 - пить
 - есть
(кусать / грызть; сосать; плевать)
 - рыба
 - птица
 - мясо
 - жир
 - яйцо
 - (плод)

Универсальное о еде в языке

- 700-словный список:
 - пить, напиток
 - есть, есть мясо, есть фрукты, есть злаки
 - кормить
 - еда
 - прием пищи
 - кусать
 - жевать
 - глотать
- 

Различий больше

«Пищевые нормы и пристрастия, а также особенности обработки и потребления пищи включены в национальную систему ценностей и, наряду с языком, типом одежды, жилья маркируют рамки национальной культуры»

Левкиевская Е.Е. Еда и одежда в народной культуре по данным этнолингвистики и фолклора // Коды повседневности в славянской культуре: Еда и одежда. СПб, 2011

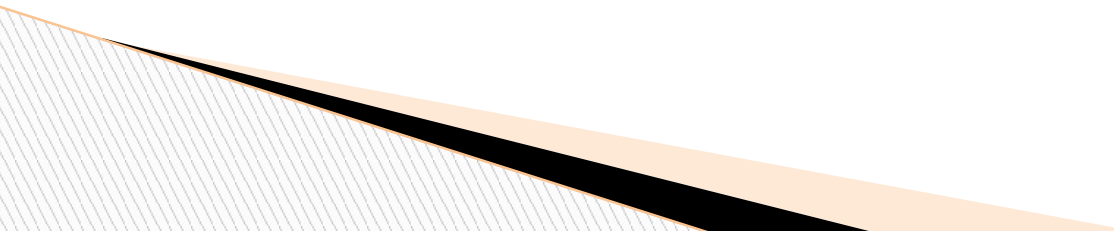
Различия

- ▣ То, что и как та или иная группа людей ест, противопоставляет ее другим группам людей, а также животным и богам (Богу).

Различия

- Как часто едят?
- Что едят?
- Чего не едят?
- Какая еда считается хорошей, какая – плохой?
- Как обрабатывают пищу?
- Кто обрабатывает пищу? (свои – чужие, мужчина – женщина)
- Как и в какой компании едят?
- Сакрализуются ли продукты и прием пищи?
- Существует ли семантически нагруженное воздержание от еды?
- Когда принято есть особые продукты?

Различия: разговор о еде

- Принято ли говорить о еде, называть продукты своими именами, рассказывать, что ты ешь?
 - Какие существуют слова для обозначения еды и продуктов? Свои или заимствованные? Какие разные продукты обозначаются одним словом? По-разному ли обозначаются животное и его мясо?
 - Как называются приемы пищи, если существует какая-то их классификация?
 - Какими глаголами описывается процесс еды / питья? От чего зависит применение того или иного глагола?
- 

Регулярность приема пищи

- ▣ Обозначения приемов пищи
- ▣ ארוחת-בוקר, ארוחת-צהריים, ארוחת-ערב
- ▣ Англ. Breakfast
- ▣ Нем. Abendbrot
- ▣ Дзенский «спасительный камень»

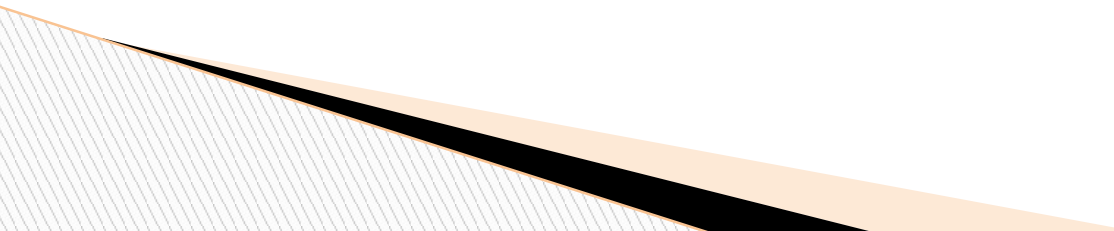
Что едят и чего не едят

- Для того, что едят, - более подробная номенклатура
- Экзоэтнонимы:
 - французы – лягушатники (жабоеды)
 - итальянцы – макаронники
 - Германия – Schweinfresserland
 - псковичи – мякинники, новгородцы – гущееды (гуща - густая мучная болтушка), вятчане – толоконники
- «Неправильная» еда – иностранная: болгарский виноград - влашко грозде, немско грозде, руско грозде, татарско грозде, френско грозде, цариградско грозде

Правильное и неправильное употребление пищи

- ▣ Не лаптем щи хлебать
- ▣ В гурте и каша естся

Кто и как ГОТОВИТ еду

- ▣ Многодельное – простое (проще пареной репы, легко, как блин спечь)
 - ▣ Коллективное приготовление (каша)
- 

Что еще люди невольно сообщают о еде, когда говорят

- ▣ Концептуализация определенных видов еды:

Вид еды, который считается основным и может выступать в качестве метафоры еды как таковой (אכל את לחמו, הוא נותן לחם לכל בשר, שתה יין) (מבורך)

Определенный продукт как нечто, обеспечивающее сытость (достаточное) vs. как минимальное, едва насыщающее (необходимое) (хлеб, масло, суп, сыр)

Что еще люди невольно сообщают, когда говорят о еде



Концептуализация определенных видов еды:

- Масло, сало
- Хлеб (есть свой хлеб, перебивать хлеб и т.п.)
- Еда как символ роскоши (געבראטענע טייבעלעך) – простая и необходимая еда (щи да каша и т.п.)

Что еще люди невольно сообщают, когда говорят о еде

▣ Еда – метафора для чего-то другого
(сухарь, рикотта, сладкий как сахар, горький,
кислый...)

Еда – эталон формы (калач), цвета (топленого
молока, перец с солью), структуры (крупитчатый),
поверхности (масляный), состава (винегрет,
коктейль, солянка)

Субъектные метафоры

Признаковые метафоры

Параметровые метафоры («расти как на
дрожжах»)

Что концептуализируется как еда

Познание (грызть гранит науки; разжевать и в рот положить)

Взросление (воспитывать – кормить)

Деятельность – «аппетит приходит во время еды»

Легкая и приятная Д. – «не к теще на блины», «не фунт изюма», «не мед пить» vs. Тяжелая и неприятная – «пуд соли съесть», «хуже горькой редьки»

Секс

Что еще концептуализируется как ?еда

Уничтожение (ржавчина разъела, мотор съел все топливо)

Неоставление для другого использования (шкаф съел полкомнаты, работа съела день)

Мучение (есть поедом, съесть с потрохами, самоедствовать), в т.ч. Получение неприятных известий (он и это съел) и перенесение побоев (березовая каша, угостить тумаклами)

Что концептуализируется как ?приготовление пищи

Мучение (мясорубка; допекать, распекать –
эмпатия к продукту)

Создание чего-л. (наварить, новоиспеченный,
печь как блины)

Жизнь и приобретение опыта (вариться в
собственном соку)

Битье (варить, печь и т.п.)

Что еще люди невольно сообщают, когда говорят о еде

- ▣ Мифологические представления: связь определенных продуктов с миром мертвых
 - (кисель, вино, бобы, выпечка)
 - выпечка (лигн ин дрэрд ун бакн баранкес, печь блины)
- ▣ Мифологические представления: соитие
- ▣ Мифологические представления: еда, являвшаяся основной для данного этноса в прошлом (царь Горох)

זאלט איר ווייל באקומען